

DOKUMENTATION
PNEUMATISCHE PISTOLE
FPro S

Betriebsanleitung : 582.126.110-DE - 1912

Date : 20/12/19

Ersetzt : 31/10/19

Änderung : Aktualisierung

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementering, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Declaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PISTOLETS MANUELS DE PULVERISATION PNEUMATIQUES / AIRSPRAY MANUAL SPRAYING GUNS
/ LUFTZERSTÄUBENDE HAND-SPRITPISTOLEN / PISTOLAS MANUALES DE PULVERIZACIÓN AEROGRAFICA

FPRO S CONV

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv



II 2G Ex h IIB T6 X Gb

EN 1953

Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearcheveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimusten mukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacja technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Postopek preverjanja skladnosti: Modul A Tehnična dokumentacija (PRILOGA VIII), arhiviral: / Postup posudzovanja zhody: Modul A Tehnična dokumentacija (PRÍLOHA VIII) archivovaná prostredníctvom: / Megfelelőségértékelési eljárás: A. modul Műszaki dokumentáció (VIII. MELLÉKLET) archiválta: / Procedura de evaluare a conformității: Modulul A Documentația tehnică (ANEXA VIII) este arhivată de:

INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France

2014/34/UE

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o skodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Innovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 06/09/2019 - 09/06/2019



SICHERHEITS- UND INSTALLATIONSHINWEISE

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (nur für den professionellen Gebrauch bestimmt).

FOTOS UND ABBILDUNGEN SIND NICHT VERBINDLICH. ÄNDERUNGEN OHNE VORANZEIGE VORBEHALTEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. SICHERHEIT

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG: Die nicht vorschriftsmäßige Verwendung dieses Geräts kann gefährlich sein. Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme des Geräts bitte aufmerksam durch.

Dieses Gerät darf nur durch entsprechend geschultes Personal verwendet werden.

Der Werkstattleiter muss sich vergewissern, dass die Belegschaft alle Anweisungen und Sicherheitsvorschriften bezüglich dieses Geräts sowie weiterer Elemente und des Zubehörs der Anlage voll und ganz verstanden hat.

Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte alle Bedienungs- und Wartungsanleitungen aufmerksam durch und beachten Sie Hinweisschilder.

Unsachgemäßer Gebrauch oder Betrieb des Geräts kann schwere Verletzungen verursachen. Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Es darf nur für den vorgesehenen Zweck eingesetzt werden.

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.

Das Gerät nicht verändern oder umbauen. Nur von SAMES KREMLIN gelieferte oder zugelassene Teile oder Zubehör verwenden. Das Gerät in regelmäßigen Abständen prüfen. Defekte oder abgenutzte Teile ersetzen.

Den maximalen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

Die gesetzlichen Bestimmungen zu Sicherheit, Brandschutz und Anschluss an das elektrische Versorgungsnetz des jeweiligen Bestimmungslands stets einhalten. Verwenden Sie ausschließlich Materialien oder Lösemittel, die mit den materialberührenden Teilen des Geräts kompatibel sind. (Siehe Datenblätter des Materialherstellers).

SICHERHEITSSYMBOLE

<small>DANGER / WARNING A</small>	<small>DANGER / WARNING I D</small>	<small>F</small>	<small>DANGER / WARNING E</small>	<small>C</small>	<small>G</small>
Vorsicht Quetschgefahr	Gefahr: Hubwerk in Bewegung	Gefahr durch bewegliche Teile	Gefahr: Schöpfteller in Bewegung	Diesen Druck nicht überschreiten	Gefahr: Injektionsgefahr
<small>N</small>	<small>P</small>	<small>R</small>	<small>K</small>	<small>H</small>	<small>H</small>
Druckentlastungs- oder Ablassventil	Gefahr: Druckschlauch	Schutzbrille tragen	Schutzhandschuhe tragen	Gefahr durch ausströmende Gase	Gefahr: Heiße Oberflächen oder Teile
<small>N</small>	<small>P</small>	<small>R</small>	<small>E</small>	<small>A</small>	<small>S</small>
Gefahr: Elektrische Spannung	Gefahr: Entflammbar	Explosionsgefahr	Erdung	Gefahr (Anwender)	Gefahr schwerer Verletzungen

GEFAHREN DURCH DRUCK



Das aktuelle Recht fordert die Montage eines **Luftabsperrentils** an der Versorgungsleitung des Pumpenmotors um die Anlage zu druckentlasten, sobald die Versorgungsleitung abgesperrt wird. Wenn Sie diese Sicherheitsvorkehrungen nicht beachten, könnte die Restluft des Motors die Pumpe bewegen und sie beschädigen und ernsthafte Verletzungen verursachen.

Stellen Sie sicher, dass ein **Entleerungsventil** an der Materialversorgungsleitung installiert ist, damit Sie die Anlage entleeren können (nachdem die Motorluft abgesperrt und die Anlage druckentlastet ist) bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen. Während der Wartung müssen die Ventile:

- für Luft : geschlossen bleiben,
- für Material : geöffnet bleiben.

GEFAHREN DURCH HOCHDRUCK INJEKTION



Wenn Sie mit Hochdruckgeräten arbeiten ist besondere Vorsicht geboten, da Flüssigkeiten durch Leckagen austreten können. Dadurch entsteht das Risiko der Injektion an ungeschützten Stellen des Körpers, welches bedrohliche Verletzungen verursachen kann, die sogar eine Amputation nach sich ziehen könnte.

- Eine Materialinjektion in die Haut oder andere Teile des Körpers (Augen, Finger, usw.) muss sofort ärztlich behandelt werden.
- Richten Sie die Pistole nie auf Personen. Nie den Spritzstrahl mit dem Körper (Hände, Finger, usw.) oder mit einem Tuch aufhalten.
- **Folgen Sie dem Druckverminderungs- und Entleerungsverfahren bevor Sie Wartungsarbeiten an der Pistole durchführen.** (Reinigung, Prüfung, Maschinenpflege oder Reinigung der Düse).
- Für die Pistolen, die mit einem Sicherheitssystem ausgestattet wurden: wenn die Pistole nicht in Betrieb ist, blockieren Sie immer den Abzughebel.

GEFAHREN DURCH FEUER, EXPLOSION, LICHTBÖGEN UND STATISCHE ELEKTRIZITÄT



Eine falsche Erdung, nicht ausreichende Belüftung, Flammen oder Funken können eine Explosion oder einen Brand verursachen und schwere Verletzungen verursachen. Zur Vermeidung dieser Gefahren, insbesondere beim Einsatz von Pumpen, sind unbedingt folgende Sicherheitsvorschriften einzuhalten:

- das Gerät, die zu behandelnden Teile, die Material enthaltenden Kanister und Reinigungsmittel erden,
- für ausreichende Belüftung sorgen,
- den Arbeitsbereich sauber und frei von Lappen, Papier und Lösemitteln halten,
- keine elektrischen Schalter bei Auftreten von Lösemitteldämpfen oder während des Abbaus betätigen,
- Arbeiten bei Lichtbögen sofort einstellen,
- keine flüssigen Chemikalien im Arbeitsbereich lagern,
- Materialien mit möglichst hohem Flammpunkt verwenden, um der Gefahr der Bildung entzündlicher Gase und Dämpfe vorzubeugen (siehe Sicherheitsdatenblätter zu den Materialien),
- Fässer mit Deckeln versehen, um die Ausbreitung von Gas und Dämpfen zu verringern.

GEFAHREN DURCH GIFTIGE MATERIALIEN



Giftige Materialien oder Dämpfe können bei Kontakt mit Körperteilen, Augen und Haut, aber auch bei Verschlucken oder Einatmen schwere Verletzungen verursachen. Es ist daher unbedingt erforderlich:

- sich über den verwendeten Materialtyp und die damit verbundenen Gefahren zu informieren,
- die zu verwendenden Materialien und Abfallstoffe in dafür geeigneten Bereichen zu lagern,
- das Material bei der Verwendung in einem für diesen Zweck vorgesehenen Behälter aufzubewahren,
- die Materialien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes zu entsorgen,
- die vorgeschriebene Schutzkleidung zu tragen bzw. Schutzvorrichtungen zu verwenden,
- Schutzbrille, Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzanzüge und Atemschutzmasken zu tragen.

(Siehe das Kapitel „Individuelle Schutzausrüstung“ des SAMES KREMLIN Katalogs).



ACHTUNG!



Keine Lösemittel auf Basis von Halogenkohlenwasserstoffen oder Materialien, die diese Lösemittel enthalten, mit **Aluminium** oder **Zink in Berührung bringen**. Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Explosionen führen, die schwere oder tödliche Verletzungen verursachen können.

BETRIEBSMITTELEMPFEHLUNG

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.



PUMPE

Vor der Kopplung von Motor und Pumpe muss der Anwender unbedingt deren Kompatibilität prüfen und sich mit den besonderen Sicherheitshinweisen vertraut machen. Diese sind in der Bedienungsanleitung der Pumpe aufgeführt.

Der Luftmotor ist mit einer Pumpe zu koppeln. An dem Kopplungssystem dürfen unter keinen Umständen Veränderungen vorgenommen werden. Während des Betriebs die Hände von sich bewegenden Teilen fernhalten. Diese Teile sind sauber zu halten. Vor Inbetriebnahme oder Wartung der Motorpumpe bitte die Hinweise zur DRUCKENTLASTUNG aufmerksam lesen. Die einwandfreie Funktion der Druckentlastungs- und Ablassventile ist sicherzustellen.

SCHLÄUCHE

- Schläuche von Verkehrsbereichen, sich bewegenden Teilen und Heißbereichen fernhalten.
- Die Materialschläuche unter keinen Umständen Temperaturen von über 60°C oder unter 0°C aussetzen.
- Die Schläuche dürfen nicht dazu verwendet werden, das Gerät zu ziehen oder zu bewegen.
- Alle Schläuche und Verbindungsanschlüsse vor Inbetriebnahme des Geräts anziehen.
- Schläuche regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.
- Den auf dem Schlauch angegebenen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

VERWENDETE MATERIALIEN

Durch die Vielzahl der verwendeten Materialien ist es nicht möglich, die jeweiligen Wechselwirkungen bezüglich der eingebauten Materialien dokumentieren. Daher kann SAMES KREMLIN in folgenden Fällen keine Haftung übernehmen :

- nicht ausreichende Kompatibilität der materialberührenden Teile,
- unvermeidbare Risiken für Personal und Umwelt,
- Abnutzungen, Fehlregelungen, Funktionsstörungen des Geräts oder der Anlagen sowie die Qualität des Endprodukts.

Der Benutzer muss über die bei der Verwendung der Materialien möglicherweise auftretenden Gefahren wie giftige Dämpfe, Feuer oder Explosionen informiert sein und entsprechende Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. Er sollte sowohl die für die Belegschaft unmittelbar bestehenden als auch die durch wiederholte Einwirkung bedingten Gefahren ermitteln.

SAMES KREMLIN kann nicht für Personenschäden, sowie direkte oder indirekte Materialschäden verantwortlich gemacht werden, die infolge der Verwendung der Chemikalien entstehen.

2. HANDHABUNG

 **Das Gewicht und die Abmessungen des Geräts prüfen**
(☞ *siehe Abschnitt "Technische Daten" der Bedienungsanleitung*)

Große und schwere Geräte dürfen nur mit den hierzu geeigneten Beförderungsmitteln und durch qualifiziertes Personal auf einer ebenen, freigeräumten Fläche bewegt werden, um ein Umkippen und die Gefahr von Quetschungen auszuschließen.

Der Schwerpunkt befindet sich nicht zwangsläufig im Zentrum der Maschine. Die Baugruppe daher auf max. 10 cm anheben und einen manuellen Stabilitätstest durchführen.

Die Beförderung einer Baugruppe (z.B. Pumpe mit Presse) erfolgt mit einem Gabelhubwagen durch Anheben des Rahmens der Baugruppe von unten.



Bitte beachten: Jeder Pumpenmotor ist mit einer Ringschraube ausgerüstet. Diese Ringschraube dient nur zum Anheben einer Pumpe und darf unter keinen Umständen für den Transport einer kompletten Anlage verwendet werden.

3. LAGERUNG

Lagerung vor Installation:

- Lagertemperatur: 0 / +50 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

Lagerung nach Installation:

- Betriebstemperatur: +15 / +35 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

4. UMGEBUNG VOR ORT

Das Gerät muss auf einer festen, waagerechten Fläche installiert werden (z.B. Betonplatten).

Das Gerät sollte durch entsprechende Maßnahmen fixiert und stabilisiert werden. Zum Beispiel durch Verankerung mit Dübel oder anderen Befestigungsmittel auf dem Boden oder an der Wand. Die Verankerung muss so stabil sein, dass das Gerät keine Eigenbewegungen ausführen kann.



Zur Vermeidung von Gefahren durch statische Elektrizität ist eine Erdung des Geräts und aller seiner Bestandteile erforderlich.

- **Für die Pumpenausrüstung** (Pumpen, Hubwerke, Rahmen...) wird ein Draht von 2,5 mm Querschnitt auf dem Gerät befestigt. Dieser Draht ist für die Erdung des Geräts zu verwenden. Bei Umgebungen, in denen aufgrund besonders ungünstiger Bedingungen (unzureichender mechanischer Schutz des Erdungsdrahts, Vibrationen, mobiles Gerät ...) die erhöhte Wahrscheinlichkeit von Beeinträchtigungen der Erdungsfunktion besteht, muss der Anwender den 2-5-mm-Draht durch eine Vorrichtung ersetzen, die an die Anforderungen dieser Umgebung besser angepasst ist (Draht mit größerem Querschnitt, Massegeflecht, Befestigung durch Ringöse usw.).

Die Kontinuität der Erdung durch einen qualifizierten Elektriker prüfen lassen. Wenn die Kontinuität der Erdung nicht gewährleistet ist, sind die Klemme, der Erdungsdraht und der Erdungspunkt zu prüfen. Das Gerät nicht verwenden, bevor die Kontinuität der Erdung sichergestellt ist.

- **Die Pistole** muss über den Luft- oder Materialschlauch geerdet werden. Wenn für die Zerstäubung eine Becherspritzpistole verwendet wird, muss der Luftschlauch leitfähig sein.
- **Die zu lackierenden Teile** sind ebenfalls durch mit Zangen versehene Erdungskabel oder - falls sie aufgehängt sind - mit Hilfe von Haken zu erden, die ständig sauber gehalten werden müssen.

Alle Gegenstände, die sich im Arbeitsbereich befinden, müssen ebenfalls geerdet werden.



- **Entflammbare Materialien** nur dann im Arbeitsbereich lagern, wenn diese unbedingt benötigt werden.
- Die betreffenden Materialien sind in **den Normen entsprechenden geerdeten Behältern** aufzubewahren.
- Nur geerdete **Metalleimer** für die Reinigungslösemittel verwenden.
- **Karton und Papier sind untersagt**, da sie sehr schlechte Leiter bzw. Isolierstoffe sind.

5. KENNZEICHNUNG DER GERÄTE



Dieses Gerät hat ein Typenschild mit dem Namen des Herstellers, dem Gerätetyp, den wichtigen Hinweisen für die Benutzung des Gerätes (Druck, Spannung...) und dem nebenstehenden Piktogramm.

Ihr Gerät wurde aus hochwertigen Materialien und Bauteilen hergestellt, die aufbereitet und wieder verwendet werden können.

Wenn Sie dieses Symbol mit der durchgekreuzten Mülltonne auf Rädern vorfinden, wurde das Produkt nach der EU-Richtlinie 2012/19/UE gefertigt.

Bitte informieren Sie sich über die jeweiligen örtlichen Sammelsysteme für elektronische Geräte. Bitte befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen und **entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht über den normalen Hausmüll**. Die Vorschriftsmäßige Entsorgung Ihres Altgerätes schützt die Umwelt und die Gesundheit der Menschen.



HAND LUFTSPRITZPISTOLE

FPro S

Zerlegen / Zusammenbau

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



ACHTUNG:

Vor jedem Eingriff an der Pistole (Wartung, Reparatur) muss die Druckluftversorgung abgesperrt werden und durch Öffnen der Pistole die Gesamtanlage drucklos gemacht werden.

Diese Pistole hat die ATEX Zulassung, deswegen darf sie nie verändert werden. Bei Nichtbeachtung dieser Anordnung, können wir keine Verantwortung für eine einwandfreie, regelkonforme Funktion der Pistole übernehmen.

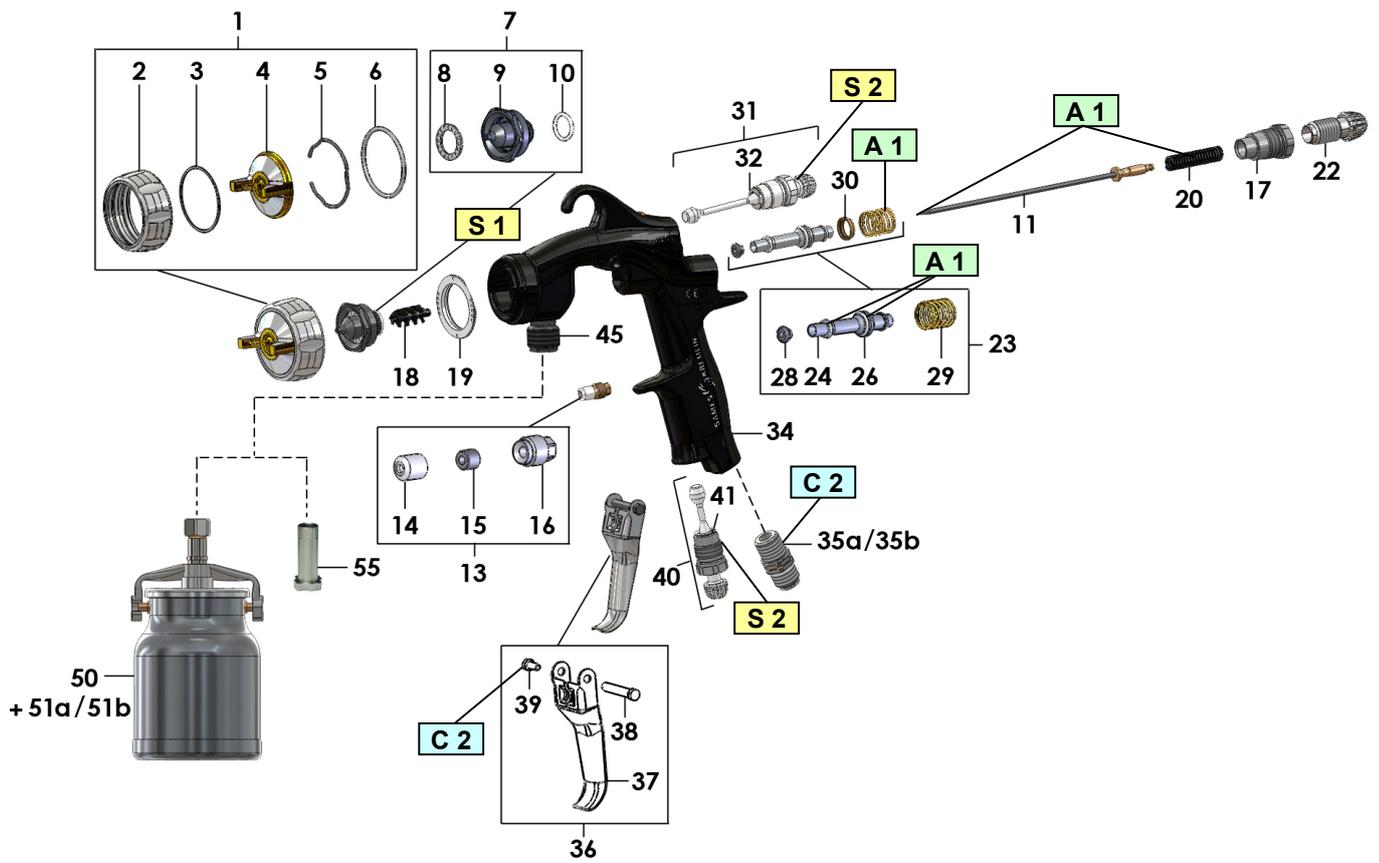
Vor der Demontage eines Elementes, sollte man einige Vorsichtsmaßnahmen ergreifen:

- Den Farbdruck abschalten,
- Entleeren Sie die Farbe aus dem Becher bzw. Farbbehälter und reinigen ihn,
- Füllen Sie den Becher bzw. Behälter mit Reinigungsmittel,
- Den Zerstäuberkopf abnehmen,
- Zerstäuberluft herunterdrehen und absperren,
- Den Materialdruck auf 0,5 bar einstellen und das Reinigungsmittel zirkulieren lassen,
- Die Materialversorgung zur Pistole absperren,
- Die Teile für die Reinigung oder Erneuerung, abmontieren.

Vor dem Zusammenbau muss man einige Regeln beachten:

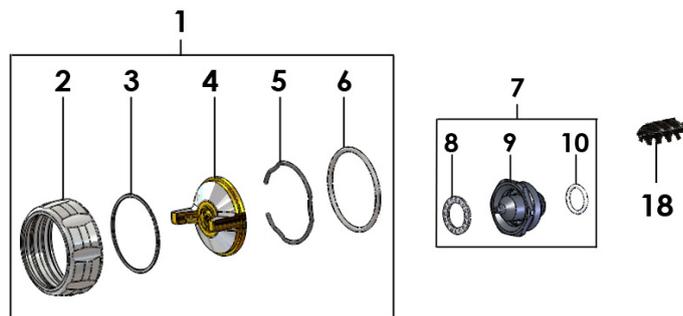
- **Reinigen Sie alle Teile mit Reinigungsmittel und einem Pinsel oder einem Putztuch.**
- **Falls notwendig, neue Dichtungen montieren. Diese vor der Montage mit PTFE-Fett einschmieren.**
- **Falls nötig neue Ersatzteile einbauen.**

FPRO S CONV



Pos.	Montage-Hinweis	Bezeichnung	Artikel-Nr.
A 1	PTFE-Fett	PTFE Fett (10 ml)	560.440.101
C 2	Niedrigfester anaerober Kleber	Loctite 222 (50 ml)	554.180.010
S 1	Anziehdrehmoment: 18 Nm		
S 2	Anziehdrehmoment: 10 Nm		

▪ **AUSTAUSCH DER ZERSTÄUBEREINHEIT (POS. 1 + 7 + 11) & DES VORTEX (POS. 18)**



Den Zerstäuberkopf (1) abschrauben, dann den Überwurfring (2), den O-Ring (3), die Luftkappe (4), den Sicherungsring (5) und den O-Ring (6) herausnehmen.

Den Abzugshebel (36) ziehen und die Düseneinheit (7) mit dem Pistolenschlüssel herausschrauben.

Den Luftverteillerring (8) und den Düsen O-Ring (10) abnehmen.

Den Vortex Einsatz (18) und den Luftverteillerring (19) herausnehmen.

Den Nadelanschlag (22) abschrauben und dann die Farbnadelfeder (20) und die Farbnadel (11) nach hinten aus der Pistole ziehen.

Den Zustand der Teile prüfen und wenn nötig neue Teile einsetzen.

Die Farbnadel (11) und die Feder (20) einfetten.

Beides einsetzen und den Nadelanschlag (22) einschrauben.

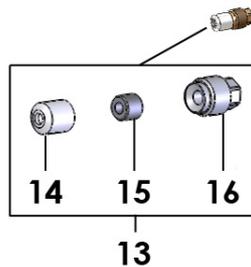
Den Luftverteillerring (19) und den Vortex Einsatz (18) montieren.

Die neue Düseneinheit (7) einschrauben und mit 18 Nm festziehen.

Einen neuen Zerstäuberkopf (1) aufschrauben.

ANMERKUNG: Falls gewünscht, kann die Pistole auch ohne den Vortex Einsatz (18) benutzt werden.

▪ **AUSTAUSCH DER NADELGARNITUR (POS. 13)**



Sicherstellen; dass keine Farbe mehr in der Pistole ist.

Den Nadelanschlag (22) abschrauben und die Farbnadelfeder (20) abnehmen.

Die Farbnadel (11) nach hinten aus der Pistole herausziehen.

Den Abzugshebel (36) abnehmen, nachdem die Schraube (39) und die Achse (38) mit zwei 5,5er Schlüsseln abgeschraubt wurden.

Die Packungsschraube (16) mit dem Pistolenschlüssel herausdrehen.

Die Nadelgarnitur (13) mit dem Sitz (14) und dem Plastikeinsatz (15) herausnehmen.

Den Plastikeinsatz (15) und einen neuen Sitz (14) in die Pistole einsetzen.

Mit der Packungsschraube (16) fest ziehen.

Die Farbnadel (11) einstecken.

Farbnadelfeder (20) und den Farbnadelanschlag (22) montieren.

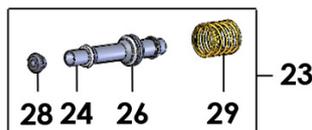
Die Packungsschraube (16) mit dem Pistolenschlüssel fest anziehen und dann $\frac{1}{4}$ Umdrehung lösen.

Den Abzughebel (36) montieren.

Die Anlage mit Material füllen und unter Druck setzen.

Falls Lack an der Packung austritt, leicht nachziehen.

▪ **AUSTAUSCH DES LUFTVENTILS (POS. 23)**



Den Nadelanschlag (22) abschrauben und dann die Farbnadelfeder (20) und die Farbnadel (11) nach hinten aus der Pistole ziehen.

Die Ventulfeder (29), den Luftventilkörper (24), den Luftventilanschlag (30) und den Mitnehmer (28) herausnehmen.

Den Mitnehmer (28) auf den neuen Luftventilkörper (24) stecken.

Die neue Einheit, das Luftanschlagventil (30) und die eingefettete Ventulfeder (29) in den Pistolenkörper montieren.

Die Nadelführung (17) einschrauben.

Die Farbnadel (11), die eingefettete Farbnadelfeder (20) und den Farbnadelanschlag (22) montieren.

▪ **AUSTAUSCH DER LUFTVENTILDICHTUNG (POS. 26)**

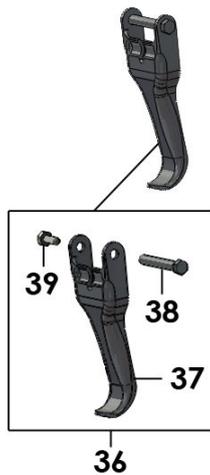
Das Luftventil (23) – wie im vorigen Kapitel beschrieben, entfernen.

Die Dichtung (26) abnehmen.

Die neue Dichtung (26) einfetten und montieren.

➡ **WICHTIG: Den Einbau des Luftventilkörpers (24) vorsichtig mit einer drehenden Bewegung durchführen, um die Ventildichtung (26) anzuformen.**

▪ **AUSTAUSCH DES ABZUGHEBELS (POS. 36)**



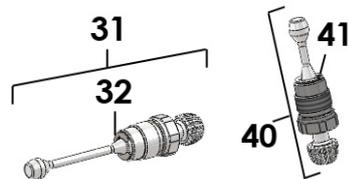
Den Nadelanschlag (22) herausdrehen und die Feder (20) abnehmen.

Die Farbnadel (11) nach hinten aus der herausziehen.

Den Abzugshebel (36) abnehmen, nachdem die Schraube (39) und die Achse (38) mit zwei 5,5er Schlüsseln abgeschraubt wurden.

Alle Teile in umgekehrter Reihenfolge montieren. Die Schraube (39) mit einem niedrigsten anaeroben Kleber versehen.

▪ **AUSTAUSCH DES SPRITZSTRAHL-REGULIERVENTILS (POS. 31) & DES DRUCKLUFT-REGULIERVENTILS (POS. 40)**

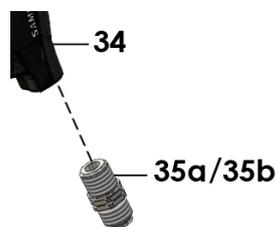


Das Regulierventil (31) und/oder das Regulierventil (40) mit dem Pistolenschlüssel abschrauben.

Den Sicherungsring (32 und/oder 41) überprüfen und gegebenenfalls ersetzen.

Das neue Regulierventil (31 und/oder 40) einschrauben und mit dem Pistolenschlüssel festziehen – Anzugdrehmoment: 10 Nm.

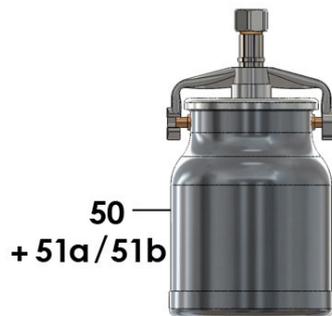
▪ **AUSTAUSCH DES LUFTANSCHLUSS DOPPELNIPPELS (POS. 35A/35B)**



Den Luftanschluss Doppel nipple (35a/35b) aus dem Pistolenkörper (34) mit dem Pistolenschlüssel herausdrehen.

Einen neuen Luftanschluss Doppel nipple (35a/35b) montieren.

▪ **SAUGBECHER (POS. 50) AUSTAUSCH**



Den Saugbecher (50) mit dem Pistolenschlüssel von der Pistole abschrauben.

Die Deckeinheit abnehmen und die Deckeldichtung herausnehmen, ebenso den Filter (51a/51b) und das Anti-Tropfventil entfernen.

Ein neues Anti-Tropfventil, einen neuen Filter (51a/51b) und eine neue Deckeldichtung montieren.

Den Saugbecher (50) mit dem Pistolenschlüssel an die Pistole schrauben.

▪ **ADAPTER FÜR EINWEGBECHER (POS. 55) AUSTAUSCH**



Den Adapter (55) mit dem Pistolenschlüssel abschrauben.

Den Einwegbecher abnehmen (Der Einwegbecher ist kein Verkaufsartikel).

Den Einwegbecher auf den neuen Adapter (55) montieren.

Den Adapter (55) wieder anschrauben.

Doc. 573.521.050 Date/Datum/Fecha : 19/12/19 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 31/10/19	Modif. / Änderung : Ind. / Pos. 45 : # 129 140 005 → # 029 140 005	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	--	---

FPRO S CONV

PISTOLET PNEUMATIQUE / AIRSPRAY GUN PNEUMATISCHE PISTOLE / PISTOLA AEROGRÁFICA

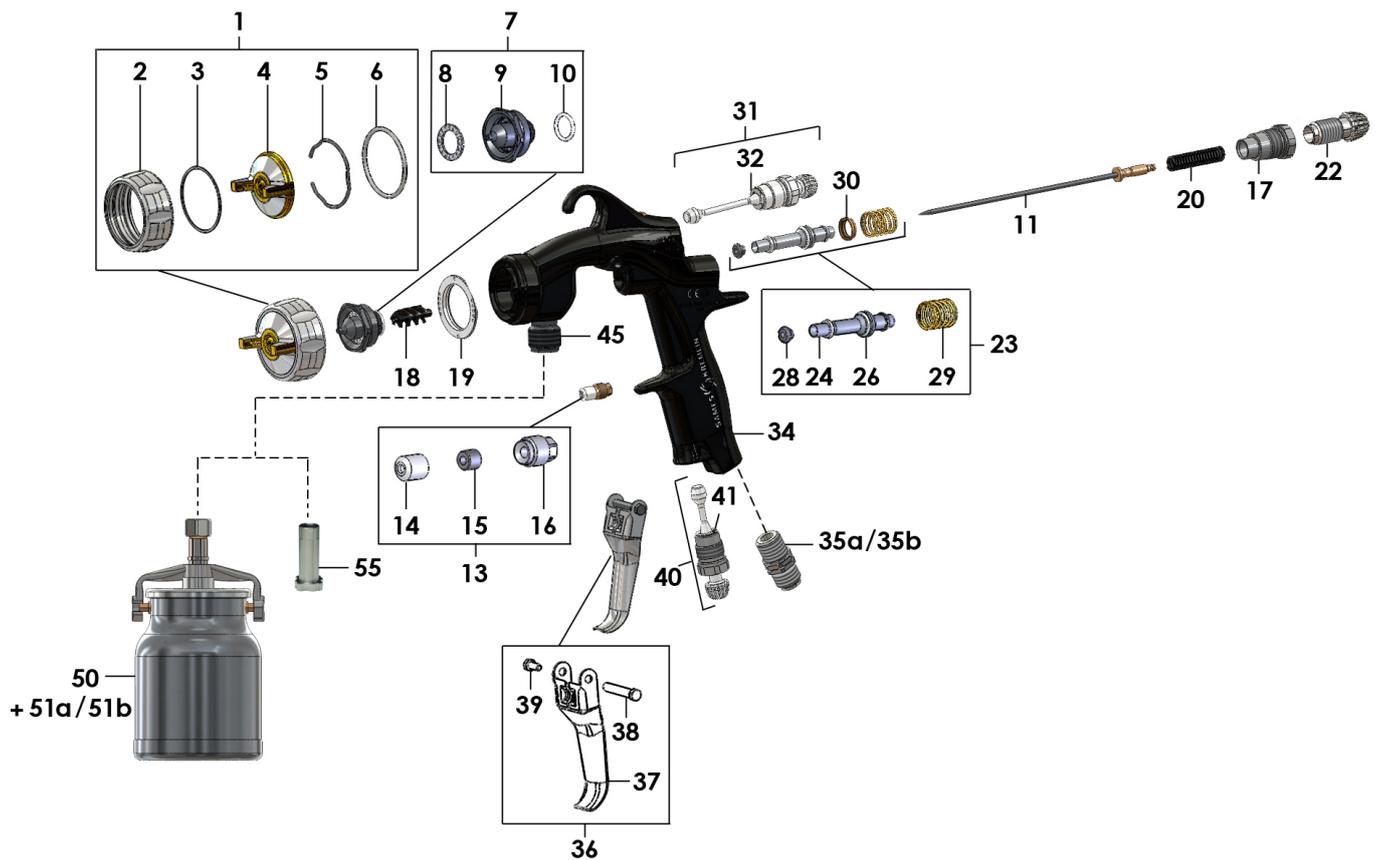
F PRO S CONV + godet aluminium / aluminium cup / Aluminium Becher / bote de aluminio	
(#)	#
	135.780.000
+ CONV-12-Mvb	135.780.312
+ CONV-15-Mvb	135.780.315
+ CONV-18-Mvb	135.780.318
+ CONV-23-Lvb	135.780.423
+ CONV-27 Lvb	135.780.427

(#) : pistolet sans projecteur / gun without projector / Pistole ohne Zerstäubereinheit / Pistola sin proyector

FPRO S CONV

Standard / Estándar

Projecteur / Projector / Zerstäubereinheit / Projector		Tête / Aircap Luftkappe / Cabezal		Buse / Nozzle Düse / Boquilla			Pointeau / Needle Nadel / Aguja	
Ind. 1+7+11	#	Ind. 1	#	Ind. 7	Ø (mm / ")	#	Ind. 11	#
CONV-12-Mvb	131 780 312	CONV -07 22-Mvb	132 780 300	12	1,2 / 0.047	134 130 300	07 - 09 - 12	033 140 100
CONV-15-Mvb	131 780 315			15	1,5 / 0.059	134 130 600	15 - 18	033 140 200
CONV-18-Mvb	131 780 318			18	1,8 / 0.071	134 130 700		
CONV-23-Lvb	131 780 423	CONV -23 27-Lvb	132 780 400	23	2,3 / 0.09	134 131 100	23 - 27	033 140 300
CONV-27-Lvb	131 780 427			27	2,7 / 0.106	134 131 200		



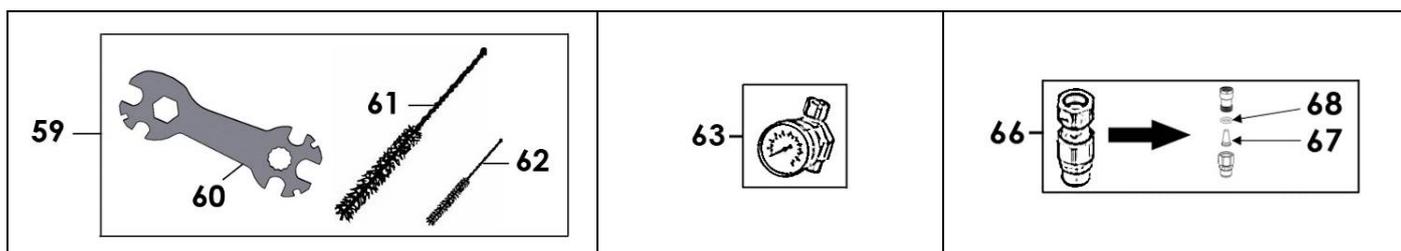
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	-	Tête complète (voir tableau)	Aircap assembly (refer to chart)	Zerstäuberkopf kpl. (siehe Tabelle)	Cabezal completo (consultar cuadro)	1
2	032 760 005	▪ Bague de tête	▪ Aircap ring	▪ Haltering	▪ Anillo del cabezal	1
3	129 080 007	▪ Joint de tête (x 2)	▪ Seal, aircap (x 2)	▪ O-Ring (2 St.)	▪ Junta de cabezal (x 2)	1
*4	NC / NS	▪ Tête nue (voir tableau)	▪ Aircap only (refer to chart)	▪ Luftkappe (siehe Tabelle)	▪ Cabezal solo (consultar cuadro)	1
5	NC / NS	▪ Anneau de retenue	▪ Stop ring	▪ Sicherungsring	▪ Anillo de retención	1
6	150 040 309	▪ Joint de bague (x 10)	▪ Seal, ring (x 10)	▪ O-Ring (10 St.)	▪ Junta del anillo (x 10)	1
*7	-	Buse équipée (voir tableau)	Nozzle assembly (refer to chart)	Düse kpl. (siehe Tabelle)	Boquilla equipada (consultar cuadro)	1
*8	129 130 004	▪ Bague de répartition (x 5)	▪ Distribution ring (x 5)	▪ Luftverteillerring (5 St.)	▪ Anillo de distribución (x 5)	1
9	NC / NS	▪ Buse	▪ Nozzle	▪ Düse	▪ Boquilla	1
10	129 209 902	▪ Joint de buse (x 5)	▪ Seal, nozzle (x 5)	▪ O-Ring, Düse (5 St.)	▪ Junta de boquilla (x 5)	1
*11	-	Pointeau (voir tableau)	Needle (refer to chart)	Farbnadel (siehe Tabelle)	Aguja (consultar cuadro)	1
13	129 130 903	Garniture pointeau (x 5)	Packing, needle (x 5)	Nadelgarnitur (5 St.)	Guarnición de aguja (x 5)	1
14	NC / NS	▪ Siège (x 5)	▪ Seat (x 5)	▪ Sitz (5 St.)	▪ Asiento (x 5)	1
15	NC / NS	▪ Palier (x 5)	▪ Bearing (x 5)	▪ Plastikeinsatz (5 St.)	▪ Palier (x 5)	1
16	029 130 006	▪ Presse-garniture (x 1)	▪ Packing holder (x 1)	▪ Packungsschraube (1 St.)	▪ Prensa-guarnición (x 1)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
17	029 030 003	Fourreau	Sleeve, needle stop	Nadelführung	Manguito	1
18	129 140 031	Vortex (x 1)	Vortex (x 1)	Vortex (x 1)	Vortex (x 1)	1
19	129 130 003	Bague de répartition (x 5)	Distribution ring (x 5)	Luftverteillerring (5 St.)	Anillo de distribución (x 5)	1
*20	050 311 248	Ressort de pointeau	Spring, needle	Farbnadelfeder	Muelle de aguja	1
22	029 770 006	Butée de pointeau	Needle stop	Farbnadelanschlag	Tope de aguja	1
*23	129 780 025	Soupape d'air complète	Air valve assembly	Luftventil kpl.	Válvula de aire completa	1
24	NC / NS	▪ Corps de soupape	▪ Body, valve	▪ Luftventilkörper	▪ Cuerpo de válvula	1
26	129 030 022	▪ Joint de soupape (x 10)	▪ Seal, valve (x 10)	▪ Dichtung (10 St.)	▪ Junta de válvula (x 10)	1
*28	129 030 026	▪ Entraîneur (x 5)	▪ Carrier (x 5)	▪ Mitnehmer (5 St.)	▪ Arrastre (x 5)	1
*29	050 311 321	▪ Ressort de soupape	▪ Spring, valve	▪ Ventilfeder	▪ Muelle de válvula	1
30	129 030 025	▪ Joint de soupape (x 10)	▪ Seal, valve (x 10)	▪ Dichtung (10 St.)	▪ Junta de válvula (x 10)	2
*31	129 130 020	Pointeau d'air (événets)	Air adjuster assembly	Druckluftregulier-ventil	Aguja de aire (eventos)	1
32	NC / NS	▪ Circlips Ø 6	▪ Ring, model Ø 6	▪ Sicherungsring Ø 6	▪ Anillo truarc, tipo Ø 6	1
34	NC / NS	Corps du pistolet	Gun body	Pistolenkörper	Cuerpo de pistola	1
35a	050 102 624	Raccord d'air M 1/4 G - M 1/4 NPS	Air fitting, model double male 1/4 G - 1/4 NPS	Luftanschluss AG-AG 1/4NPS	Racor de aire, tipo M 1/4 G - M 1/4 NPS	1
*36	129 780 906	Gâchette + axe de gâchette + vis	Trigger + trigger spindle + screw	Abzugshebel + Achse + Schraube	Gatillo + eje de gatillo + tornillo	1
37	NC / NS	▪ Gâchette	▪ Trigger	▪ Abzugshebel	▪ Gatillo	1
*38 +39	129 140 904	▪ Axe de gâchette (x 5) + vis (x 5)	▪ Trigger spindle (x 5) + screw (x 5)	▪ Abzugsachse (5 St.) + Schraube (5 St.)	▪ Eje de gatillo (x 5) + tornillo (x 5)	1
*40	129 130 030	Pointeau d'air (crosse)	Air adjuster assembly	Spritzstrahlregulier-ventil	Aguja de aire (empuñadura)	1
41	NC / NS	▪ Circlips Ø 6	▪ Ring, model Ø 6	▪ Sicherungsring Ø 6	▪ Anillo truarc, tipo Ø 6	1
45	029 140 005	Raccord produit	Fluid fitting	Materialanschluss	Racor producto	1
50	138 400 000	Godet aspiration	Suction cup	Saugbecher	Bote de aspiración	1
51a	138 310 300	▪ Filtre 200µ (x 4)	▪ Filter, 200µ (x 4)	▪ Sieb 200µ (4 St.)	▪ Filtro 200µ (x 4)	1

POCHETTES - KITS - SÄTZE - BOLSAS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 130 901	Pochette de joints (ind. 3, 6, 8, 10, 14, 15, 26 + tube de graisse)	Seal kit (ind. 3, 6, 8, 10, 14, 15, 26 + grease tube)	Dichtungssatz (Pos. 3, 6, 8, 10, 14, 15, 26 + Tube Fett)	Bolsa de juntas (ind. 3, 6, 8, 10, 14, 15, 26 + tubo de grasa)	1
*	129 780 901	Pochette de maintenance (ind. 16, 17, 19, 20, 24, 26, 28, 29 (x2), 30, 31, 37, 38, 39 + pochette de joints + tube de graisse)	Servicing kit (ind. 16, 17, 19, 20, 24, 26, 28, 29 (x2), 30, 31 37, 38, 39 + seal kit + grease tube)	Reparatursatz (Pos. 16, 17, 19, 20, 24, 26, 28, 29 (x2), 30, 31, 37, 38, 39 + Dichtungssatz + Tube Fett)	Bolsa de reparación (ind. 16, 17, 19, 20, 24, 26, 28, 29 (x2), 30, 31, 37, 38, 39 + bolsa de juntas + tubo de grasa)	1
*	129 760 905	Pochette de maintenance - ligne arrière (ind. 17, 20)	Servicing kit - rear line (ind. 17, 20)	Reparatursatz – Rückseite (Pos. 17, 20)	Bolsa de reparación - linea trasera (ind. 17, 20)	1

OPTION - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIÓN



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
35b	050 102 217	Raccord d'air M 1/4 G - M 1/4 BSP	Air fitting, model double male 1/4 G - 1/4 BSP	Luftanschluss Doppelnippel AG1/4BSP	Racor de aire, tipo M 1/4 G - M 1/4 BSP	1
51 b	138 310 310	Filtre 132µ (x 4)	Filter, 132µ (x 4)	Sieb 132µ (4 St.)	Filtro 132µ (x 4)	1
55	921 260 401	Raccord d'adaptation pour godet jetable 3M*	Valve disposable 3M cup*	Anschluss für Einwegbecher 3M*	Racor para bote desachable 3M*	1
59	129 760 921	Goupillons et clé	Brushes and wrench	Bürsten und Schlüssel	Cepillos y llave	1
60	049 030 042	▪ Clé plate	▪ Gun wrench	▪ Pistolenschlüssel	▪ Llave para pistola	1
61	906 300 101	▪ Goupillon grand modèle	▪ Large size brush	▪ Reinigungsbürste, groß	▪ Cepillo grande	1
62	906 300 102	▪ Goupillon petit modèle	▪ Little size brush	▪ Reinigungsbürste, klein	▪ Cepillo pequeño	1
63	150 070 560	Manomètre à la crosse (raccords MF 1/4 NPS)	Handle gauge (fittings : 1/4 NPS male - 1/4 NPS female)	Manometer für den Griff (Anschlüsse : AG 1/4 NPS - IG 1/4 NPS)	Manómetro a la empuñadura (racores : MH 1/4 NPS)	1
66	129 140 030	Filtre arrivée produit MF 3/8 NPS	Fluid in-line filter (MF 3/8 NPS)	Inline Materialfilter (3/8 NPS IG x 3/8 NPS AG)	Filtro llegada producto (M 3/8 NPS - H 3/8 NPS)	1
67	151 399 902	▪ Tamis n° 6 (x 10)	▪ Screen n° 6 (x 10)	▪ Sieb Nr 6 (10 St.)	▪ Tamiz n° 6 (x 10)	1
68	149 949 901	▪ Joint (x 10)	▪ Seal (x 10)	▪ Dichtung (10 St.)	▪ Junta (x 10)	1

* godet jetable 3M non proposé à la vente / 3M disposable cup not for sale / Einwegbecher 3M sind nicht im Verkaufsprogramm / bote desachable 3M no propuesto a la venta.

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.



HANDSPRITZPISTOLE

VORBEUGENDE WARTUNG

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



Sicherheitsbestimmungen:

- Richten Sie die Pistole nie auf Personen. Nie versuchen, den Spritzstrahl mit dem Körper (Hände, Finger, usw.) oder mit einem Tuch zu stoppen.
- Eine Materialinjektion in die Haut oder andere Teile des Körpers (Augen, Finger, usw.) muss sofort ärztlich behandelt werden.
- **Wenn die Pistole nicht benutzt wird, das komplette System druckentlasten und die Versorgungsleitungen absperren.** (bei Reinigung, Prüfung, Maschinenpflege oder Düsenwechsel).



Der Bediener muss, je nach Einsatzbereich, eine individuelle Schutzausrüstung wie Handschuhe, Maske, Schutzbrille, Schutzanzug, usw. tragen.

Der Bediener muss sich vergewissern, dass der Standort des Gerätes, durch eine Ventilation gut be- und entlüftet ist.

Diese Spritzpistole ist ein Präzisionswerkzeug. Eine einwandfreie Funktion wird durch eine regelmäßige und gewissenhafte Wartung erreicht. Geschieht die Reinigung gleich nach Gebrauch, so ist sie leichter und schneller erledigt.

➔ **Niemals Stahnbürsten oder Feilen zur Reinigung benutzen und keine Zangen für die Demontage einsetzen.**



Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten an Der Pumpe oder Pistole:

- die Pumpe druckentlasten und die Druckluftzufuhr absperren,
- die Materialschläuche mit dem Abzugshebel druckentlasten.

Nur abgeseibte, feingemahlene Lacke verwenden, um das Zusetzen des Filters zu vermeiden.
Die Druckluft muß sauber und trocken sein.

▪ AUßERBETRIEBNAHME FÜR KURZE ZEIT (BIS ZU 3 STUNDEN)

Die Anlage mit Material gefüllt stehen lassen. Wenn die Düse und der Kopf mit Material verschmutzt sind, sollte man sie mit Pinsel und Lösungsmittel reinigen.

▪ AUßERBETRIEBNAHME FÜR LÄNGERE ZEIT

Die Materialversorgung druckentlasten.

Den Haltering mit der Düse von der Spritzpistole abschrauben, in einen kleinen Behälter mit Lösungsmittel legen und mit einem Pinsel oder Bürste sorgfältig reinigen.

Besonders alle Gewinde gut säubern.

Die Luftkappe abschrauben und mit dem passenden Schlüssel die Düse herausschrauben. Die Farbnadel nach hinten aus der Pistole herausziehen. Mit Verdünnung und einer Bürste alle Teile und das Innere der Pistole reinigen. Besonders alle Gewinde gut säubern.

Wenn Sie die Farbe im Behälter beibehalten wollen, müssen Sie diesen mit einem Deckel verschliessen, um das Austrocknen der Farbe zu verhindern. Ansonsten entleeren Sie die Farbe und Füllen Verdünnung ein. Von innen und aussen reinigen.

➔ **Die Pistole nie komplett in Verdünnung legen.**

➔ **Nur Materialien oder Lösemittel benutzen, die mit dem Werkstoff der Anlage kompatibel sind. (Siehe das technische Merkblatt des Materialherstellers).**



HAND LUFTSPRITZPISTOLE

FEHLERSUCHE

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

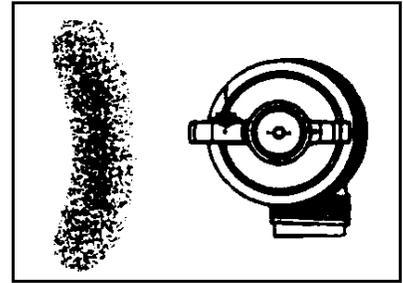
ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

▪ **HALBMONDFÖRMIGER SPRITZSTRAHL**

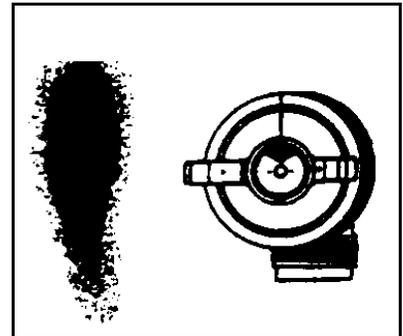
Lösen Sie die Überwurfring und drehen Sie die Luftkappe um eine halbe Umdrehung. Ist der Spritzstrahl nach der anderen Seite deformiert, ist eine Hornbohrung verstopft. Reinigen Sie die Bohrung und blasen die Verstopfung mit Pressluft aus. Ist der Fehler immer noch vorhanden, ist die Farbdüse beschädigt und muss ausgetauscht werden.



▪ **EINSEITIGER SPRITZSTRAHL**

Dieser Fehler kommt von einem Defekt der Mittenluft. Reinigen Sie die Luftkappe und die Materialdüse. Stellen Sie sicher, dass :

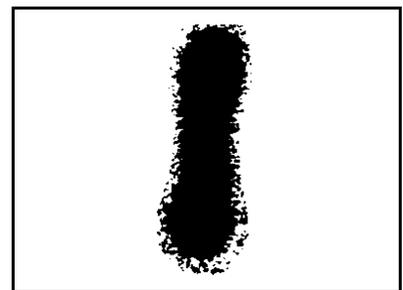
- die Luftkappe richtig zentriert aufgeschraubt ist,
- die Düse nicht zu groß für die eingesetzte Nadel ist,
- der Nadelhub zu gering ist und dadurch der Öffnungsspalt nicht gleichmäßig ist.



▪ **INGESCHNÜRTER SPRITZSTRAHL**

Die Hornluft ist zu hoch eingestellt :

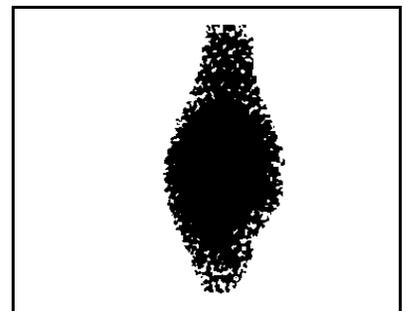
- Die Hornluftschraube langsam rechtsherum zudrehen,
- Die Farbmenge erhöhen.



▪ **SPRITZSTRAHL IN DER MITTE ZU DICK**

Der umgekehrte Effekt wie beim Fehler zuvor. Die Farbmenge ist für den eingestellten Luftdruck zu groß. Farbmenge reduzieren, Zerstäuberluftdruck erhöhen.

Die Farbe ist evt. Zu dick und muß verdünnt werden.



▪ **FLATTERSTRAHL**

Luftblasen in der Farbversorgung erzeugen einen Flatterstrahl.

- Der Farbbehälter ist nahezu leer, oder
- die Düse ist nicht richtig festgezogen und nicht korrekt in ihrem Sitz positioniert. Düse festziehen.

Wenn das Problem bleibt, die Düse herauserschrauben und reinigen. Überprüfen Sie dabei ob der Sitz und der Konus der Düse nicht beschädigt sind. Düse wieder einschrauben und festziehen.

Überprüfen, ob die Farbe homogen und dünn genug ist, um angesaugt werden zu können.

Überprüfen, dass die Lüftungsbohrung im Becherdeckel nicht verstopft ist.

Stellen Sie sicher, dass die « Druckpistole » nicht mit einem « Saugbecher » ausgerüstet ist.

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Kein Farbaustritt aus der Pistole	Düse ist verstopft	Die Pumpe druckentlasten. Schläuche gut druckentlasten. Die Düse ausbauen und reinigen. Den Zustand der Dichtung prüfen.
Der Strahl bricht beim Umschalten des Pumpenhubes zusammen	Luftzufuhr im Material	Kontrollieren, ob keine Luft durch den Saugschlauch dringt.
	Zu hohe Viskosität	Lack verdünnen.
Düsenkopf verschmutzt sehr schnell	Zusatzluft zu hoch	Luftdruck reduzieren.
Material kommt aus den Luftbohrungen des Düsenkopfes	Düsendichtung defekt	Ersetzen.
	Düse zu lose	Festziehen.
Farbaustritt an der Farbnadel	Verschleiß der Packung	Packungsschraube nur so weit festziehen, daß die Nadel nicht blockiert wird. Gibt es immer noch eine Leckage, muss die Packung und evt. auch die Nadel ersetzt werden.
Farbaustritt an der Düse, obwohl der Abzugshebel nicht betätigt ist	Unreinheiten im Lack sitzen zwischen Nadel und Düse	Ziehen Sie 3 bis 4mal den Abzugshebel und lassen Sie ihn wieder los, damit er von alleine nach vorne zurückgeht.
	Nadel und/oder Düse sind verschlissen	Die Nadel oder/und die Düse ersetzen.
Leckage am Luftventil	Das Luftventil ist verschlissen	Ersetzen.
Luftaustritt an der Luftkappe, auch wenn der Abzugshebel nicht betätigt ist	Luftventilnadel ist verklemmt	Den Abzugshebel abschrauben und die Luftventilnadel lösen.
	Das Luftventil ist verschlissen	Ersetzen.



HAND LUFTSPRITZPISTOLEN

INBETRIEBNAHME, EINSTELLUNG UND BEDIENUNG

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. INBETRIEBNAHME



Sicherheitsbestimmungen:

- Richten Sie die Pistole nie auf Personen. Nie den Spritzstrahl mit einem Teil des Körpers (Hände, Finger, usw.) oder mit einem Tuch, versuchen zu stoppen.
- Eine Materialinjektion in die Haut oder andere Körperteile (Augen, Finger, usw.) muss sofort ärztlich behandelt werden.
- **Wenn die Pistole außer Betrieb ist, den Abzugshebel immer mit dem Sicherheitssystem blockieren.** Vor Reinigung, Prüfung oder Pflege, immer erst den Luft- und Materialschlauch druckentlasten.



Der Bediener muss seine persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Maske, Schutzbrille, Schutzanzug usw. tragen.

Der Bediener muss sich vergewissern, dass der Arbeitsplatz gut be- und entlüftet ist.

- 1- Den Nadelanschlag am hinteren Teil der Pistole abschrauben,
- 2- Eine zur Arbeit passende Zerstäubereinheit (Zerstäuberkopf + Düse + Nadel) wählen (außer bei der FPro Lock P Spritzpistole),
- 3- Nadel, Düse und Zerstäuberkopf montieren,
↻ Beim Einschrauben der Düse sollte der Abzug betätigt werden, damit die Düse und Nadel nicht beschädigt werden.
- 4- Vor dem Festziehen des Zerstäuberkopfes, muss er positioniert werden, um die gewünschte Strahlposition zu erreichen. Der Strahl ist senkrecht, wenn die beiden Hörner des Düsenkopfes waagrecht stehen,
- 5- Die Pistole ist jetzt arbeitsbereit.

2. EINSTELLUNGEN

Diese professionelle Spritzpistole hat drei Einstellmöglichkeiten:

▪ ZERSTÄUBUNG

Diese wird durch die Zentrumsluft erreicht. Die Haupteinstellung erfolgt am Luftdruckregler. Eine Feineinstellung kann direkt an der Pistole, durch das Regelventil am Pistolenhandgriff erfolgen (Optional bei der FPro Lock P Spritzpistole).

▪ SPRITZSTRAHLBREITE (Optional bei der FPro Lock P Spritzpistole)

Die Strahlbreite wird mit Hilfe des gerändelten Knopfes der Spritzstrahlregulierschraube eingestellt. Hiermit kontrolliert man die Luftzufuhr, die aus den Hörnern der Luftkappe austritt, um vom flachen (weit geöffnet) zum runden (geschlossen) Spritzstrahl zu wechseln.

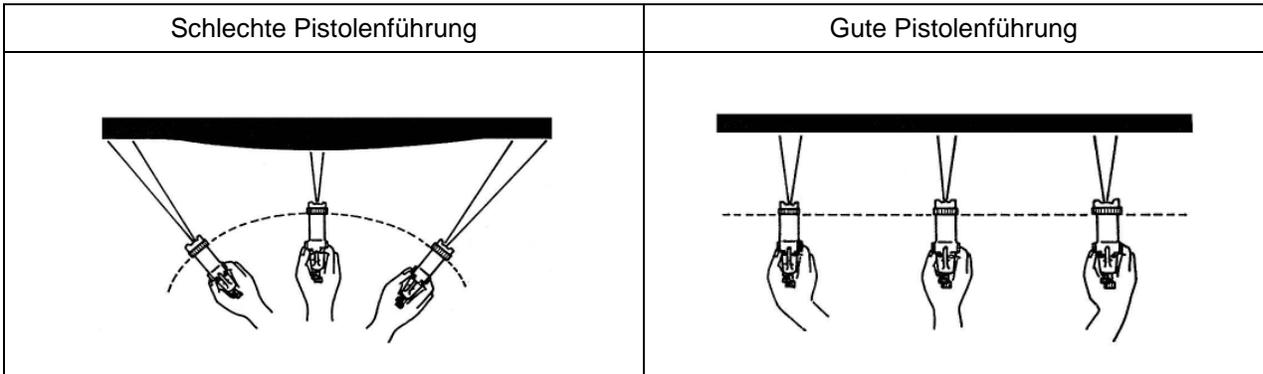
▪ MATERIALMENGE

Nachdem die Zerstäubereinheit und der Materialdruck gewählt sind, kann man zusätzlich den Materialfluss beeinflussen, indem man in den Weg der Nadel begrenzt (Nadelanschlag Schraube) (Optional bei der FPro Lock P Spritzpistole).

Die optimale Einstellung erreicht man mit einer vollständig geöffneten Materialnadel (eine fast geschlossene Nadel ergibt keinen regelmäßigen Spritzstrahl).

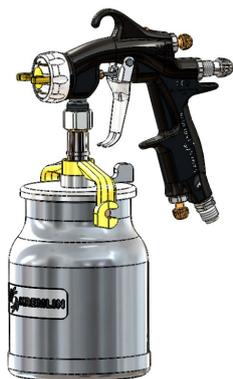
3. BEDIENUNG DER PISTOLE

Die Spritzpistole immer senkrecht zu der zu lackierenden Fläche halten.
Vermeiden Sie Bewegungen nur aus dem Handgelenk heraus.



Nicht vergessen, auch mit einem Kreuzgang beim Spritzen werden die Unregelmäßigkeiten nicht korrigiert.

Wenn man lackiert, ohne dass man die Spritzpistole bewegt, bildet sich eine lokale Überbeschichtung. Deshalb nie den Abzugshebel drücken, bevor man mit der Bewegung des Armes begonnen hat und ihn auch nur in der Bewegung wieder loslassen.



HAND LUFTSPRITZPISTOLE

FPro S

TECHNISCHE DATEN

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. BESCHREIBUNG

Die FPro S ist eine luftzerstäubende Spritzpistole für den professionellen Einsatz.

Es gibt 1 Version dieser Pistole:

- FPro S CONV mit einem Aluminium Becher.

2. FPRO S CONV

2.1. Beschreibung

Die Pistolen sind geeignet für die Verarbeitung von Lasuren, Lacken, Beizen, Polyurethane, Zwei-Komponenten Lacke,...

Die FPro S CONV sind luftzerstäubende Pistolen mit einer sehr hohen Übertragungsrate. Für geringe Ausbringmengen sollte die Zerstäubereinheit Mvb eingesetzt werden. Für größere Ausbringmengen empfehlen wir die Zerstäubereinheit CONV-23 27-Lvb.

Die FPro S CONV Pistolen haben eine hohe Zerstäubungsqualität und können dadurch die verschiedensten Materialien verarbeiten (Niedrig- oder hochviskos).

2.2. Technische Daten

TECHNISCHE DATEN	FPro S CONV	
	+ CONV - xx- Luftkappe Mvb	+ CONV - xx - Luftkappe Lvb
Materialversorgung	Saugen	
Versorgungsluftdruck	6 bar	
Luftdruck am Pistoleneingang	1,5 bis 3,7 bar	
Luftverbrauch (m3/h)	14,54 bis 27,48	14,52 bis 27,46
Versorgungssystem	Saugbecher (1 Liter)	
Gewicht (g) - Pistole ohne Becher	486 g	
Gewicht (g) - Pistole mit Becher	622 g	
Lacke und Beizen, wasserbasierend oder lösemittelhaltig		
- niedrige Viskosität	***	***
- durchschnittliche Viskosität	****	****
- hohe Viskosität	****	****
Übertragungsrate mindestens (nach Norm EN 13966-1) (1)	-	-
Max. Materialtemperatur	50°C / 120°F	
Werkstoffe in Kontakt mit dem Material	Düse und Materialdurchgang: Edelstahl, POM C, Polypropylen Farbnadel: vergüteter Edelstahl Körper und Abzugshebel: Aluminium	
Schallpegel (akustischer Druck) (LAeq) (unter Druck / Mit Düse 12)	86.3 dBa	

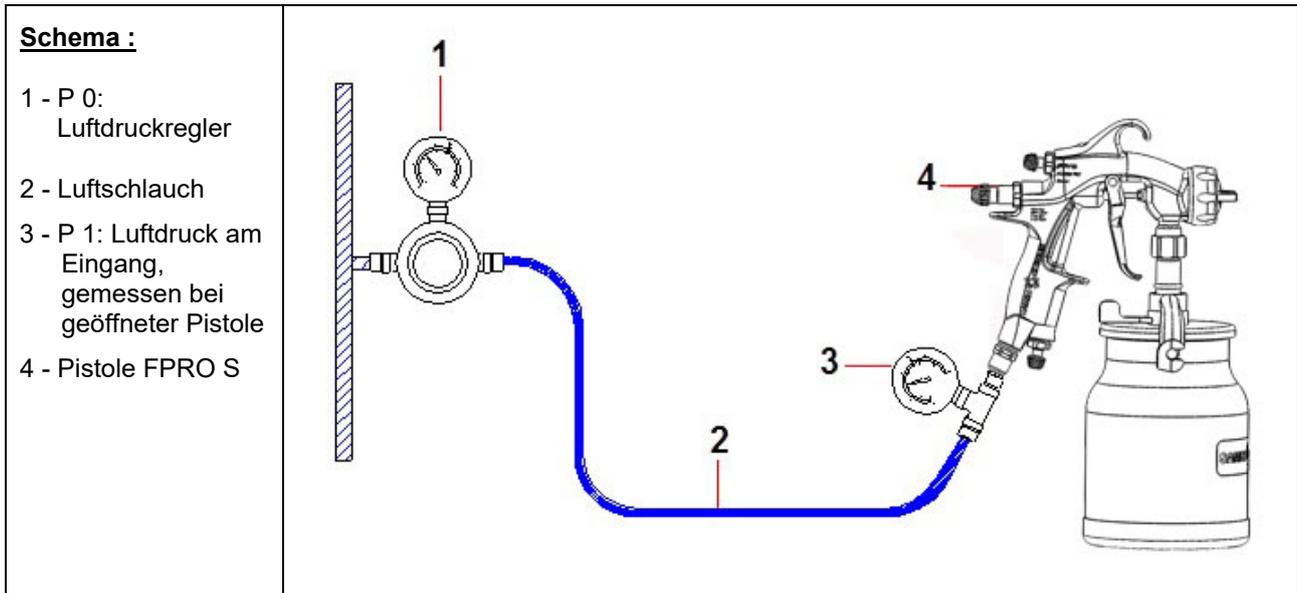
(1) : Materialviskosität: 20 s CA n° 4 - 20°C / Abstand des Pistolenkopfes vom Spritzobjekt: 20 cm

▪ **GEWINDE-ANSCHLÜSSE**

Pistole FPro S	Gewindenippel an der Pistole montiert	Versorgung mit Luft und Material
Luft	AG 1/4 NPS	Luftschlauch (Leitfähig) CONV: Minimum Ø 7 mm ID (bei 7,5 m Länge)
Material	AG 3/8 NPS	Saugbecher (1 Liter) Einwegbecher 3M (sind nicht im Verkaufsprogramm)

▪ **DRUCKVERLUST UND LUFTVERBRAUCH DER PISTOLE**

Luftdruckeinstellung mit oder ohne Manometer am Pistolengriff.



**Pistole FPRO S + Luftkappe M
+ Luftschlauch Ø 8 mm, Länge 7,5 m**

P 0		P 1		Luftverbrauch		Materialdurchsatz (2)		Spritzstrahlbreite (3)	
bar	psi	bar	psi	m3/h	CFM	g/mn	oz/mn	cm	"
2,2	32	1,5	22	14,54	8.56	121	4.27	25	9.84
3	43.5	2,2	31.9	18,42	10.84	162	5.71	29	11.42
3,5	50.7	2,6	37.7	21,02	12.37	179	6.32	30	11.81
4,1	59.4	3,2	46.4	24,51	14.42	199	7.02	30	11.81
4,7	68	3,7	53.6	27,48	16.17	210	7.41	30	11.81

**Pistole FPRO S + Luftkappe L
+ Luftschlauch Ø 8 mm, Länge 7,5 m**

P 0		P 1		Luftverbrauch		Materialdurchsatz (2)		Spritzstrahlbreite (3)	
bar	psi	bar	psi	m3/h	CFM	g/mn	oz/mn	cm	"
2,2	32	1,5	22	14,52	8.55	218,7	7.69	23	9.05
3	43.5	2,2	31.9	18,42	10.84	263,4	9.28	25	9.84
3,5	50.7	2,6	37.7	21	12.36	306,8	10.79	27,5	10.63
4,1	59.4	3,2	46.4	24,5	14.42	350,2	12.35	29,5	11.41
4,7	68	3,7	53.6	27,46	16.17	383	13.51	29,5	11.41

(2)	Viskosität: 20 s CA n° 4 (= 40 Centipoise)
(3)	Abstand des Pistolenkopfes vom Spritzobjekt: 20 cm

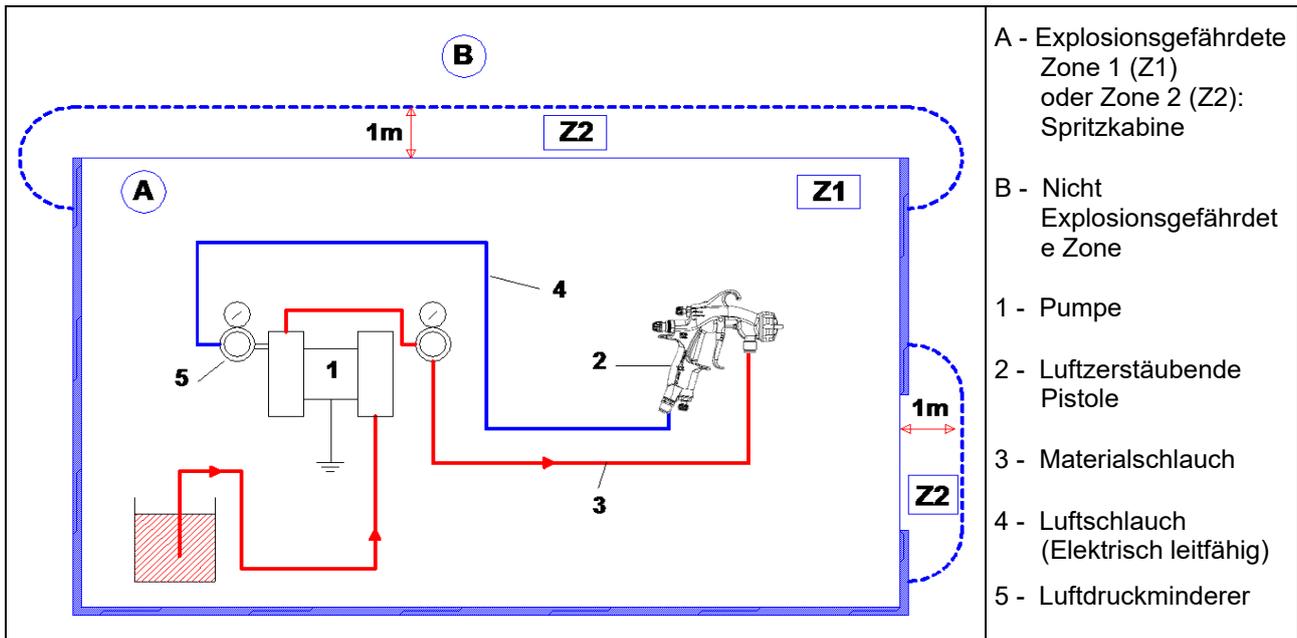
3. INSTALLATION

■ **BESCHREIBUNG DER KENNZEICHNUNG AUF DER PISTOLE**

Bezeichnung erfolgt in Übereinstimmung mit den ATEX Richtlinien.

SAMES KREMLIN FRANCE	Name und Adresse des Herstellers	
CE  II 2 G	CE: Europäische Konformität  : Für den Einsatz in Ex-Zonen II: Gruppe II 2: Kategorie 2 G: Gas Lackiergerät für die Verwendung in Bereichen, in denen mit einer explosionsfähigen Atmosphäre, durch Gase, Dämpfe, Farbnebel, gelegentlich zu rechnen ist.	Auf dem Körper
Ex h IIB T6 X	Ex: Markierung der Konformität nach Europäischem Standard h: Schutzart für nicht-elektrische Geräte IIB: Explosionsgruppe T6: Temperaturklasse - Maximale Oberflächentemperatur: 85°C X: Spezielle Bestimmungen für eine sichere Handhabung. Aufgelistet in der mitgelieferten Betriebsanleitung	
Gb	Gb : Geräteschutzniveau (Gase Zone 1)	
20xx	Kennzeichnung des Fabrikationsjahres (mit 4 Ziffern)	
FPro Type xx	Pistolen Modell	
P air : 6 bar / 87 psi	Maximaler Lufteingangsdruck	

■ HINWEISE ZUR INSTALLATION



Die erwähnte Distanz von 1 Meter ist nur eine Information und liegt nicht in der Verantwortung von SAMES KREMLIN. Die genaue Abgrenzung der Zonen muss der Anwender, je nach den benutzten Materialien, den Einsatzbedingungen und den örtlich geltenden Richtlinien ermitteln (Siehe die EN 60079-10).

Diese Distanz von 1 Meter muss bzw. kann verändert werden, wenn die Analyse des Benutzers es ergibt bzw. es erforderlich macht.

- 1 - Die Spritzpistole und den Luftdruckminderer, der mindestens 3 bar liefern kann, mit einem leitfähigen Schlauch verbinden.
- 2 - Den Lackanschluss der Pistole durch einen Farbschlauch mit der Pumpe verbinden. Die Schlauchanschlüsse gut festziehen.



Achtung: Wenn der Luftschlauch (4) nicht leitfähig ist, muss auf jeden Fall ein leitfähiger Materialschlauch (3) verwendet werden.

Einer der beiden Schläuche (Luft oder Material) muss unbedingt leitfähig sein.